

SENATE



SÉNAT

CANADA

# JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

2nd Session, 41st Parliament  
63 Elizabeth II

# JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

2<sup>e</sup> session, 41<sup>e</sup> législature  
63 Elizabeth II

N<sup>o</sup> 82

Wednesday, October 1, 2014

Le mercredi 1<sup>er</sup> octobre 2014

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
 Ataullahjan  
 Baker  
 Batters  
 Bellemare  
 Beyak  
 Black  
 Boisvenu  
 Campbell  
 Carignan  
 Chaput  
 Charette-Poulin  
 Cools  
 Cordy  
 Cowan  
 Dagenais  
 Dawson  
 Day  
 Demers  
 Downe  
 Doyle  
 Dyck  
 Eaton  
 Eggleton  
 Enverga  
 Fortin-Duplessis  
 Frum  
 Furey  
 Gerstein  
 Greene  
 Hervieux-Payette  
 Housakos

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Johnson  
 Joyal  
 Kinsella  
 Lang  
 LeBreton  
 MacDonald  
 Maltais  
 Manning  
 Marshall  
 Martin  
 Massicotte  
 McInnis  
 Merchant  
 Meredith  
 Mitchell  
 Mockler  
 Moore  
 Munson  
 Nancy Ruth  
 Neufeld  
 Ngo  
 Nolin  
 Ogilvie  
 Oh  
 Patterson  
 Plett  
 Poirier  
 Raine  
 Ringuette  
 Rivard  
 Rivest  
 Robichaud

Runciman  
 Seidman  
 Seth  
 Smith (*Cobourg*)  
 Smith (*Saurel*)  
 Stewart Olsen  
 Tannas  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Unger  
 Verner  
 Wallace  
 Watt  
 Wells  
 White

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
 Ataullahjan  
 Baker  
 Batters  
 Bellemare  
 Beyak  
 Black  
 Boisvenu  
 Campbell  
 Carignan  
 Chaput  
 Charette-Poulin  
 Cools  
 Cordy  
 Cowan  
 Dagenais  
 Dawson  
 Day  
 Demers  
 Downe  
 Doyle  
 Dyck  
 Eaton  
 Eggleton  
 Enverga  
 Fortin-Duplessis  
 Frum  
 Furey  
 Gerstein  
 Greene  
 Hervieux-Payette  
 Housakos

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Johnson  
 Joyal  
 Kinsella  
 Lang  
 LeBreton  
 MacDonald  
 Maltais  
 Manning  
 Marshall  
 Martin  
 Massicotte  
 McInnis  
 Merchant  
 Meredith  
 Mitchell  
 Mockler  
 Moore  
 Munson  
 Nancy Ruth  
 Neufeld  
 Ngo  
 Nolin  
 Ogilvie  
 Oh  
 Patterson  
 Plett  
 Poirier  
 Raine  
 Ringuette  
 Rivard  
 Rivest  
 Robichaud

Runciman  
 Seidman  
 Seth  
 Smith (*Cobourg*)  
 Smith (*Saurel*)  
 Stewart Olsen  
 Tannas  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Unger  
 Verner  
 Wallace  
 Watt  
 Wells  
 White

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the *Senators Attendance Policy*.

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la *Politique relative à la présence des sénateurs*.

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**ROUTINE PROCEEDINGS****Tabling of documents**

The Honourable Senator Martin tabled the following:

Copy of Fisheries and Ocean Canada's Proposal to Parliament for User Fees and Service Standard for Aquaculture Licenses under the *Pacific Aquaculture Regulations*, dated September 25, 2014, pursuant to the *User Fees Act*, S.C. 2004, c. 6, sbs. 4(2).—Sessional Paper No. 2/41-797S.  
(Pursuant to rule 12-8(2), this document is deemed referred to the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans and, pursuant to rule 12-22(5), if that committee does not report within 20 sitting days following the day it received the order of reference, it shall be deemed to have recommended approval of the user fee.)

**Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations**

The Honourable Senator Smith, P.C. (*Cobourg*), tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Commonwealth Parliamentary Association respecting its regarding its Visit to Washington, D.C., United States of America from January 13 to 15, 2014.—Sessional Paper No. 2/41-798.

° ° °

The Honourable Senator Rivard tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association respecting its participation at the Second Part of the 2014 Ordinary Session of the Parliamentary Assembly of the Council of Europe, and its Parliamentary Mission to the Organisation for Economic Co-Operation and Development, to the Holy See and Italy, the next country to hold the rotating Presidency of the Council of the European Union, held in Strasbourg and Paris, France and Vatican and Rome, Italy, from April 7 to 16, 2014.—Sessional Paper No. 2/41-799.

° ° °

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****Dépôt de documents**

L'honorable sénatrice Martin dépose sur le bureau ce qui suit :

Copie d'une proposition relative aux frais d'utilisation du ministère des Pêches et des Océans concernant des frais d'utilisation et des normes de service pour les permis d'aquaculture en vertu du *Règlement du Pacifique sur l'aquaculture*, datée du 25 septembre 2014, conformément à la *Loi sur les frais d'utilisation*, L.C. 2004, ch. 6, par. 4(2).—Document parlementaire n° 2/41-797S.  
(Conformément à l'article 12-8(2) du *Règlement*, ce document est renvoyé d'office au Comité sénatorial permanent des pêches et des océans et, conformément à l'article 12-22(5) du *Règlement*, si ce comité ne fait pas rapport de ses recommandations dans les 20 jours de séance suivant le jour où ce document lui a été renvoyé, il sera réputé avoir recommandé l'approbation des frais d'utilisation proposés.)

**Dépôt de rapports de délégations interparlementaires**

L'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*), dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la section canadienne de l'Association parlementaire du Commonwealth concernant sa visite à Washington, D.C. (États-Unis d'Amérique), du 13 au 15 janvier 2014.—Document parlementaire n° 2/41-798.

° ° °

L'honorable sénateur Rivard dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa participation à la deuxième partie de la session ordinaire de 2014 de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe et de sa mission parlementaire à l'Organisation de coopération et de développement économiques, au Saint-Siège et en Italie, prochain pays à assumer la présidence tournante du Conseil de l'Union européenne, tenues à Strasbourg et Paris (France) et le Saint-Siège et Rome (Italie), du 7 au 16 avril 2014.—Document parlementaire n° 2/41-799.

° ° °

The Honourable Senator Ataullahjan tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Inter-Parliamentary Union (IPU) respecting its participation at the Meetings of the Bureau of the IPU Committee on United Nations Affairs, held in New York, New York, United States of America, on May 19, 2014.—Sessional Paper No. 2/41-800.

Report of the Canadian Delegation of the Inter-Parliamentary Union (IPU) respecting its participation at the Meeting of the Sub-Committee on Finance and the 269<sup>th</sup> (extraordinary) Session of the IPU Executive Committee, held in Geneva, Switzerland, from June 29 to July 1, 2014.—Sessional Paper No. 2/41-801.

Report of the Canadian Delegation of the Inter-Parliamentary Union respecting its participation at the Parliamentary Meeting of the 20<sup>th</sup> International AIDS Conference, held in Melbourne, Australia, from July 19 to 24, 2014.—Sessional Paper No. 2/41-802.

o o o

The Honourable Senator Smith, P.C. (*Cobourg*), tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Commonwealth Parliamentary Association respecting its Bilateral Visit to Kingston, Jamaica, Port of Spain, the Republic of Trinidad and Tobago, and Bridgetown, Barbados, from April 3 to 10, 2013.—Sessional Paper No. 2/41-803.

## ORDERS OF THE DAY

### GOVERNMENT BUSINESS

#### Bills — Third Reading

Third reading of Bill C-10, An Act to amend the Criminal Code (trafficking in contraband tobacco).

The Honourable Senator White moved, seconded by the Honourable Senator Dagenais, that the bill be read the third time.

After debate,

The Honourable Senator Cordy moved, seconded by the Honourable Senator Tardif, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### Bills — Second Reading

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

#### Motions

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

L'honorable sénatrice Ataullahjan dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Union interparlementaire (UIP) concernant sa participation aux réunions de la Commission de l'UIP des Affaires des Nations Unies, tenues à New York, New York (États-Unis d'Amérique), le 19 mai 2014.—Document parlementaire n° 2/41-800.

Rapport de la délégation canadienne de l'Union interparlementaire (UIP) concernant sa participation au Sous-comité des finances et à la 269<sup>e</sup> session (extraordinaire) du Comité exécutif de l'UIP, tenues à Genève (Suisse), du 29 juin au 1<sup>er</sup> juillet 2014.—Document parlementaire n° 2/41-801.

Rapport de la délégation canadienne de l'Union interparlementaire concernant sa participation à la réunion parlementaire de la 20<sup>e</sup> Conférence internationale du SIDA, tenue à Melbourne (Australie), du 19 au 24 juillet 2014.—Document parlementaire n° 2/41-802.

o o o

L'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*), dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la section canadienne de l'Association parlementaire du Commonwealth concernant la visite bilatérale à Kingston (Jamaïque), Port d'Espagne (République de Trinité-et-Tobago) et Bridgetown (Barbade), du 3 au 10 avril 2013.—Document parlementaire n° 2/41-803.

## ORDRE DU JOUR

### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### Projets de loi — Troisième lecture

Troisième lecture du projet de loi C-10, Loi modifiant le Code criminel (contrebande de tabac).

L'honorable sénateur White propose, appuyé par l'honorable sénateur Dagenais, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

L'honorable sénatrice Cordy propose, appuyée par l'honorable sénatrice Tardif, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### Projets de loi — Deuxième lecture

Les articles n<sup>os</sup> 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

#### Motions

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

**Inquiries**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

**Other**

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

**OTHER BUSINESS****Commons Public Bills — Third Reading**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fortin-Duplessis, seconded by the Honourable Senator Plett, for the third reading of Bill C-266, An Act to establish Pope John Paul II Day.

After debate,

The Honourable Senator Cordy moved, seconded by the Honourable Senator Watt, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**Senate Public Bills — Second Reading**

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

**Commons Public Bills — Second Reading**

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

**Reports of Committees — Other**

Consideration of the sixth report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade (*Government response to the committee's second report, entitled Building Bridges: Canada-Turkey Relations and Beyond*), tabled in the Senate on September 30, 2014.

After debate,

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Johnson, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

**Interpellations**

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

**Autres affaires**

L'article n<sup>o</sup> 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

**AUTRES AFFAIRES****Projets de loi d'intérêt public des Communes — Troisième lecture**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Fortin-Duplessis, appuyée par l'honorable sénateur Plett, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-266, Loi instituant la Journée du pape Jean-Paul II.

Après débat,

L'honorable sénatrice Cordy propose, appuyée par l'honorable sénateur Watt, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Deuxième lecture**

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture**

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**Rapports de comités — Autres**

Étude du sixième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international (*Réponse du gouvernement au deuxième rapport du comité intitulé Jeter des ponts : les liens entre le Canada et la Turquie et leur potentiel*), déposé au Sénat le 30 septembre 2014.

Après débat,

L'honorable sénatrice Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénatrice Johnson, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator White, seconded by the Honourable Senator Frum, for the adoption of the fifth report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*amendments to the Rules of the Senate*), presented in the Senate on June 11, 2014;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Fraser, that the report not now be adopted, but that it be amended by:

1. Replacing paragraph 1.(j) with the following:  
 “That an item of Other Business that is not a Commons Public Bill be not further adjourned; or”;
2. Replacing the main heading before new rule 6-13 with the following:  
 “Terminating Debate on an Item of Other Business that is not a Commons Public Bill”;
3. Replacing the sub heading before new rule 6-13 with the following:  
 “Notice of motion that item of Other Business that is not a Commons Public Bill be not further adjourned”;
4. In paragraph 2.6-13 (1), adding immediately following the words “Other Business”, the words “that is not a Commons Public Bill”;
5. In the first clause of Paragraph 2.6-13 (3), adding immediately following the words “Other Business”, the words “that is not a Commons Public Bill”;
6. In the first clause of paragraph 2.6-13 (5), adding immediately following the words “Other Business”, the words “that is not a Commons Public Bill”;
7. In paragraph 2.6-13 (7) (c), adding immediately following the words “Other Business” the words “that is not a Commons Public Bill”;
8. And replacing the last line of paragraph 2.6-13(7) with the following:  
 “This process shall continue until the conclusion of debate on the item of Other Business that is not a Commons Public Bill”;

And on the subamendment of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Day, that the amendment be not now adopted but that it be amended by adding immediately after paragraph 8 the following:

9. And that the rule changes contained in this report take effect from the date that the Senate begins regularly to provide live audio-visual broadcasting of its daily proceedings.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur White, appuyée par l'honorable sénatrice Frum, tendant à l'adoption du cinquième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*modifications au Règlement du Sénat*), présenté au Sénat le 11 juin 2014;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Cowan, appuyée par l'honorable sénatrice Fraser, que le rapport ne soit pas adopté maintenant, mais qu'il soit modifié :

1. par substitution, à l'alinéa 1. j), de ce qui suit :  
 « Que le débat sur une affaire autre qu'une affaire du gouvernement qui n'est pas un projet de loi d'intérêt public des Communes ne soit plus ajourné; »;
2. par substitution, au titre principal précédant le nouvel article 6-13, de ce qui suit :  
 « Fin du débat sur une affaire autre qu'une affaire du gouvernement qui n'est pas un projet de loi d'intérêt public des Communes »;
3. par substitution, à l'intertitre précédant le nouvel article 6-13, de ce qui suit :  
 « Préavis de motion proposant que le débat sur une affaire autre qu'une affaire du gouvernement qui n'est pas un projet de loi d'intérêt public des Communes ne soit plus ajourné »;
4. au paragraphe 2.6-13 (1), par adjonction, après les mots « affaire autre qu'une affaire du gouvernement », des mots « qui n'est pas un projet de loi d'intérêt public des Communes »;
5. au paragraphe 2.6-13 (3), par adjonction, après les mots « affaire autre qu'une affaire du gouvernement », des mots « qui n'est pas un projet de loi d'intérêt public des Communes »;
6. au paragraphe 2.6-13 (5) de la version anglaise, par adjonction, après les mots « Other business », des mots « that is not a Commons Public Bill »;
7. à l'alinéa 2.6-13 (7) c) de la version anglaise, par adjonction, après les mots « Other business », des mots « that is not a Commons Public Bill »;
8. Et à la dernière ligne du paragraphe 2.6-13(7) de la version anglaise, de ce qui suit :  
 « This process shall continue until the conclusion of debate on the item of Other Business that is not a Commons Public Bill »;

Et sur le sous-amendement de l'honorable sénateur Mitchell, appuyé par l'honorable sénateur Day, que l'amendement ne soit pas adopté maintenant, mais qu'il soit modifié par l'ajout, immédiatement après le paragraphe 8, de ce qui suit :

9. Et que les modifications du Règlement proposées dans ce rapport entrent en vigueur à la date où le Sénat commencera à offrir sur une base régulière la télédiffusion audiovisuelle en direct de ses délibérations quotidiennes.

After debate,

The Honourable Senator Dawson moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that further debate on the subamendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 3 and 4 were called and postponed until the next sitting.

## Motions

Orders No. 69, 9, 56 and 66 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Downe, seconded by the Honourable Senator Chapat:

That the Senate call upon the Members of the House of Commons of the Parliament of Canada to join the Senate in its efforts to increase transparency by acknowledging the longstanding request of current and former Auditors General of Canada to examine the accounts of both Houses of Parliament, and thereby inviting the Auditor General of Canada to conduct a comprehensive audit of House of Commons expenses, including Members' expenses, and

That the audits of the House of Commons and the Senate be conducted concurrently, and the results for both Chambers of Parliament be published at the same time.

After debate,

The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator Dawson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 60, 73, 8, 47, 74 and 62 were called and postponed until the next sitting.

## Inquiries

Orders No. 21, 13, 16, 29, 26, 14, 20, 23, 27, 34, 5, 33, 30, 31, 15, 17, 22, 18, 19, 28 and 8 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Dyck, calling the attention of the Senate to the disparities in educational attainments of First Nations people, inequitable funding of on-reserve schools and insufficient funding for postsecondary education.

After debate,

The Honourable Senator Robichaud, P.C., for the Honourable Senator Hubley, moved, seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C., that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Après débat,

L'honorable sénateur Dawson propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que la suite du débat sur le sous-amendement soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 3 et 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Motions

Les articles n<sup>os</sup> 69, 9, 56 et 66 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Downe, appuyée par l'honorable sénatrice Chapat,

Que le Sénat exhorte les députés à la Chambre des communes du Parlement du Canada à se rallier aux efforts du Sénat en faveur d'une transparence accrue en prenant acte de la demande de longue date des vérificateurs généraux du Canada actuel et antérieurs d'examiner les comptes des deux Chambres du Parlement, et en invitant le vérificateur général du Canada à effectuer une vérification approfondie des dépenses de la Chambre des communes, y compris des députés;

Que les vérifications de la Chambre des communes et du Sénat soient effectuées simultanément, et que les résultats concernant les deux Chambres du Parlement soient publiés en même temps.

Après débat,

L'honorable sénatrice Cools propose, appuyée par l'honorable sénateur Dawson, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 60, 73, 8, 47, 74 et 62 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Interpellations

Les articles n<sup>os</sup> 21, 13, 16, 29, 26, 14, 20, 23, 27, 34, 5, 33, 30, 31, 15, 17, 22, 18, 19, 28 et 8 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Dyck, attirant l'attention du Sénat sur les disparités en matière du niveau d'éducation des membres de Premières nations, le financement inéquitable des écoles situées dans les réserves et le financement insuffisant de l'éducation postsecondaire.

Après débat,

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., au nom de l'honorable sénatrice Hubley, propose, appuyé par l'honorable sénateur Eggleton, C.P., que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7):

Report on the applications for ministerial review (miscarriages of justice) for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 696.5.—Sessional Paper No. 2/41-776.

Report on operations under the *Bretton Woods and Related Agreements Act* for the year 2014, pursuant to the Act, R.S.C. 1985, c. B-7, s. 13.—Sessional Paper No. 2/41-777.

Report of the Canadian International Trade Tribunal for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985, c. 47 (4th Supp.), s. 42.—Sessional Paper No. 2/41-778.

Supplementary agreement amending the Convention between the Government of Canada and the Government of the Kingdom of Belgium for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income and on Capital, signed in Ottawa on 23 May 2002, together with Order in Council P.C. 2014-991, dated September 25, 2014, approving same, pursuant to the *Act to implement conventions for the avoidance of double taxation with respect to income tax between Canada and France, Canada and Belgium and Canada and Israel*, S.C. 1974-75-76, c. 104, s. 11(1).—Sessional Paper No. 2/41-779.

Reports of the Belledune Port Authority for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-780.

Reports of the Hamilton Port Authority for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-781.

Reports of the Nanaimo Port Authority for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-782.

Reports of the Port Alberni Port Authority for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-783.

Reports of the Quebec Port Authority for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-784.

Reports of the Saint John Port Authority for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-785.

## RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Rapport sur les demandes de révision auprès du ministre (erreurs judiciaires) pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément au *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 696.5.—Document parlementaire n° 2/41-776.

Rapport sur les opérations effectuées en vertu de la *Loi sur les accords de Bretton Woods et des accords connexes* pour l'année 2014, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. B-7, art. 13.—Document parlementaire n° 2/41-777.

Rapport du Tribunal canadien du commerce extérieur pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985, ch. 47 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 42.—Document parlementaire n° 2/41-778.

Accord complémentaire amendant la Convention entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement du Royaume de Belgique en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, faite à Ottawa le 23 mai 2002, ainsi que le décret C.P. 2014-991, en date du 25 septembre 2014, approuvant l'Accord, conformément à la *Loi de mise en oeuvre des conventions conclues entre le Canada et la France, entre le Canada et la Belgique et entre le Canada et Israël, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu*, L.C. 1974-75-76, ch. 104, par. 11(1).—Document parlementaire n° 2/41-779.

Rapports de l'Administration portuaire de Belledune pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-780.

Rapports de l'Administration portuaire de Hamilton pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-781.

Rapports de l'Administration portuaire de Nanaimo pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-782.

Rapports de l'Administration portuaire de Port-Alberni pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-783.

Rapports de l'Administration portuaire de Québec pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-784.

Rapports de l'Administration portuaire de Saint John pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-785.



Reports of the St. John's Port Authority for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-786.

Reports of the Toronto Port Authority for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-787.

Reports of the Vancouver Port Authority for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-788.

Reports of the Halifax Port Authority for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-789.

Reports of the Montreal Port Authority for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-790.

Reports of the Prince Rupert Port Authority for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-791.

Reports of the Saguenay Port Authority for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-792.

Reports of the Sept-Îles Port Authority for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-793.

Reports of the Thunder Bay Port Authority for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-794.

Reports of the Trois-Rivières Port Authority for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-795.

Reports of the Windsor Port Authority for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-796.

Rapports de l'Administration portuaire de St. John's pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-786.

Rapports de l'Administration portuaire de Toronto pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-787.

Rapports de l'Administration portuaire de Vancouver pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-788.

Rapports de l'Administration portuaire de Halifax pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-789.

Rapports de l'Administration portuaire de Montréal pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-790.

Rapports de l'Administration portuaire de Prince-Rupert pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-791.

Rapports de l'Administration portuaire du Saguenay pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-792.

Rapports de l'Administration portuaire de Sept-Îles pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-793.

Rapports de l'Administration portuaire de Thunder Bay pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-794.

Rapports de l'Administration portuaire de Trois-Rivières pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-795.

Rapports de l'Administration portuaire de Windsor pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-796.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 3:20 p.m. the Senate was continued until tomorrow at 1:30 p.m.)*

---

### **Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5**

#### **Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples**

The Honourable Senator Watt replaced the Honourable Senator Sibbeston *(September 30, 2014)*.

#### **Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce**

The Honourable Senator Rivard replaced the Honourable Senator Maltais *(September 30, 2014)*.

#### **Standing Senate Committee on Human Rights**

The Honourable Senator Cowan replaced the Honourable Senator Munson *(September 30, 2014)*.

#### **Standing Senate Committee on National Finance**

The Honourable Senator Chaput replaced the Honourable Senator Ringuette *(September 30, 2014)*.

#### **Standing Senate Committee on Official Languages**

The Honourable Senator Chaput replaced the Honourable Senator Robichaud, P.C. *(September 30, 2014)*.

The Honourable Senator McIntyre replaced the Honourable Senator Rivard *(September 30, 2014)*.

#### **Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament**

The Honourable Senator McIntyre replaced the Honourable Senator Dagenais *(September 30, 2014)*.

The Honourable Senator Tkachuk replaced the Honourable Senator Andreychuk *(September 30, 2014)*.

## LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 15 h 20, le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)*

---

### **Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement**

#### **Comité sénatorial permanent des peuples autochtones**

L'honorable sénateur Watt a remplacé l'honorable sénateur Sibbeston *(le 30 septembre 2014)*.

#### **Comité sénatorial permanent des banques et du commerce**

L'honorable sénateur Rivard a remplacé l'honorable sénateur Maltais *(le 30 septembre 2014)*.

#### **Comité sénatorial permanent des droits de la personne**

L'honorable sénateur Cowan a remplacé l'honorable sénateur Munson *(le 30 septembre 2014)*.

#### **Comité sénatorial permanent des finances nationales**

L'honorable sénatrice Chaput a remplacé l'honorable sénatrice Ringuette *(le 30 septembre 2014)*.

#### **Comité sénatorial permanent des langues officielles**

L'honorable sénatrice Chaput a remplacé l'honorable sénateur Robichaud, C.P. *(le 30 septembre 2014)*.

L'honorable sénateur McIntyre a remplacé l'honorable sénateur Rivard *(le 30 septembre 2014)*.

#### **Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement**

L'honorable sénateur McIntyre a remplacé l'honorable sénateur Dagenais *(le 30 septembre 2014)*.

L'honorable sénateur Tkachuk a remplacé l'honorable sénatrice Andreychuk *(le 30 septembre 2014)*.



